

**Генеральная Ассамблея**

Шестьдесят седьмая сессия

Официальные отчеты

**64-е** пленарное заседание

Среда, 20 февраля 2013 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Еремич ..... (Сербия)

*В отсутствие Председателя его место занимает г-н Роман-Морей (Перу), заместитель Председателя.*

*Заседание открывается в 10 ч. 15 м.*

**Пункт 14 повестки дня (продолжение)**

**Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними**

**Провозглашение Международного года квиноа (2013 год)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Генеральная Ассамблея возобновит рассмотрение пункта 14 повестки дня по случаю провозглашения 2013 года Международным годом квиноа и для обсуждения вопроса о роли, которую биоразнообразие квиноа может играть в обеспечении продовольственной безопасности и питания и в искоренении нищеты.

Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что Ассамблея рассмотрела пункт 14 повестки дня совместно с пунктом 9 повестки дня, озаглавленным «Доклад Экономического и Социального Совета»,

на своем 28-м пленарном заседании, состоявшемся 22 октября 2012 года. Делегаты, вероятно, также помнят, что по пункту 14 повестки дня Ассамблея приняла резолюцию 67/18 на своем 43-м пленарном заседании, которое состоялось 28 ноября 2012 года.

(*говорит по-английски*)

Для меня большая честь выступать со следующим заявлением от имени Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят седьмой сессии Его Превосходительства г-на Вука Еремича, который неожиданно был отозван из Нью-Йорка. Он попросил меня официально извиниться перед нашими уважаемыми гостями за то, что не смог лично присутствовать на этом заседании.

«Я хотел бы присоединиться к Ассамблее, которая отмечает в 2013 году первый Международный год квиноа. Я приветствую решение Генерального директора Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) г-на Жозе Грациано да Силвы о назначении президента Многонационального Государства Боливия Его Превосходительства г-на Эво Моралеса Аймы Специальным послом в рамках этого Международного года. Это назначение является признанием его руководящей роли и приверженности делу борьбы с голодом и недоеданием. Я имею честь

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



вновь приветствовать президента Моралеса Айму в Генеральной Ассамблее. Я хотел бы также поздравить супругу президента Перу г-жу Надин Эредию де Умалу по случаю ее назначения Специальным послом.

В прошлом нам слишком часто приходилось слышать необычные заявления о полезных свойствах различных продуктов, но, по моему мнению, в случае квиноа мы имеем дело со злаком, который поистине заслуживает названия «суперпродукта». Во многих отношениях продукты питания, которые традиционно употребляются в Андском регионе, соответствуют идеалам и целям Организации Объединенных Наций. Квиноа предстоит сыграть важную роль в обеспечении продовольственной безопасности, в борьбе с недоеданием и, в конечном итоге, в искоренении нищеты. Уделяемое этой культуре внимание также свидетельствует о той важности, которую Организация Объединенных Наций придает знаниям и опыту коренных народов. Я весьма горжусь тем, что как Председателю Генеральной Ассамблеи мне представилась возможность привлечь международное общественное мнение к питательным свойствам этого древнего злака, его экономической пользе, а также способности содействовать усилиям по борьбе с нищетой. Я надеюсь, что в будущем мы сможем еще более активно проводить такую информационно-пропагандистскую работу.

Квиноа является настоящим даром, принесенным Андами всему миру — даром, за который, по моему мнению, мы все должны быть очень благодарны. Генеральная Ассамблея признает вклад населяющих Андский регион народов, которые выращивали и сохранили эту культуру для нынешнего и будущих поколений. В соответствии со своими древними обычаями они уважали землю и законы природы, что давало им огромные блага. Нам следует воздать должное их национальным и традиционным знаниям и тому, как заботливо они возделывали эту культуру за ее исключительные питательные и целебные качества. Я убежден в том, что квиноа станет предметом обсуждения на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи высокого уровня, известного как

Всемирная конференция коренных народов, которая состоится в сентябре 2014 года.

Эта зерновая культура чрезвычайно богата белком и, согласно руководящим установкам ФАО, является единственной культурой в мире, которая содержит все основные аминокислоты. В этом отношении она превосходит по питательным качествам пшеницу, ячмень и соевые бобы и сопоставима с белком молока. В ней также содержится много клетчатки, что делает ее идеальным продуктом для очищения организма. Она богата микроэлементами, витаминами и полезными жирами. В настоящее время во многих школах Эквадора и Перу ее включают в школьные завтраки. Кроме того, с древнейших времен этот злак использовался в традиционной медицине для лечения широкого спектра заболеваний, включая абсцессы, кровотечения и смещение дисков, а также боли в горле и желудочные расстройства.

Квиноа является весьма устойчивой культурой, которая прекрасно адаптируется и произрастает в различных климатических зонах, включая районы, находящиеся на высоте до 4000 м, — там, где большинство культур просто не произрастает. Благодаря своей удивительной приспособляемости к различным климатическим условиям и различным сельскохозяйственным зонам она является идеальной культурой в наши времена непредсказуемых климатических изменений. Кроме того, ее производство является очень дешевым и не требует слишком больших затрат и усилий.

Квиноа происходит из Андского региона, но, несомненно, сегодня этот суперпродукт стал глобальной зерновой культурой. Она завоевывает все новые регионы и континенты. Боливия по-прежнему является ведущим ее производителем в мире, за ней следуют Перу, Соединенные Штаты, Эквадор и Канада. Она выращивается на севере и юге Европы, в Восточной Африке и в Гималаях, а также на равнинах северной части Индии. В тропических районах, таких как саванны Бразилии, она выращивается на экспериментальной основе начиная с 1987 года, и по сообщениям, с более высокими показателями урожайности, чем в Андском регионе.

Квиноа становится все более популярной в мире, и исследования, проведенные Продовольственной и сельскохозяйственной Организацией Объединенных Наций, показывают, что у этого злака огромный потенциал в том, что касается обеспечения потребностей в продовольствии наиболее уязвимых слоев населения в мире. Она и впрямь может сыграть значительную роль в урегулировании глобального продовольственного кризиса, выполняя роль буфера, защищающего от нестабильных цен, и являясь жизненно важной альтернативой импорта продовольствия или внешней помощи.

Давайте не будем забывать о том, что, по информации ФАО, около 870 миллионов человек в мире недоедают, причем подавляющее большинство из них проживает в развивающихся странах. Многие из них живут в Африке. Квиноа не может быть панацеей в борьбе с недоеданием на этом континенте, но вопрос состоит в следующем: разве она не может играть определенную роль в обеспечении того, чтобы люди были сыты и здоровы, как это имеет место в Андах? Это пример сотрудничества Юг–Юг, которое я, как Председатель, всем сердцем поддерживаю.

Для того, чтобы в мире установилась продовольственная безопасность и чтобы никто не испытывал голода, необходимо предпринять целый ряд различных и одновременных шагов, первым из которых является укрепление и оживление сельскохозяйственного сектора, прежде всего в самых бедных странах. Один из путей достижения этого — расширение прав и возможностей коренных народов, прежде всего женщин, сельских общин, а также мелких и средних по размеру фермерских хозяйств. Народы, населяющие Анды, накопили многовековой опыт выращивания и использования квиноа, и остальной мир может многое почерпнуть из этой сокровищницы знаний. В настоящее время боливийский народ пожинает финансовые плоды этих знаний. Мелкие фермеры засевают больше площадей этой культурой и продают больше зерна, а их уровень жизни значительно повышается.

Тем не менее, развитый мир должен сыграть свою роль в предоставлении технической и финансовой помощи для дальнейшего

расширения объемов культивирования этой культуры, наращивания потенциала и обмена передовым опытом. По моему мнению, сохраняющийся интерес к квиноа как к полезному продукту питания во всем мире не только будет способствовать экономическому росту стран Андского региона за счет увеличения его экспорта, но и приведет к тому, что больше фермеров в развивающихся странах будут культивировать этот злак.

Продовольственная безопасность — это одна из главных составляющих искоренения нищеты и одна из целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Я надеюсь, что мы можем рассчитывать на то, что квиноа будет играть все большую роль в реализации выдвинутой Генеральным секретарем инициативы по полной ликвидации голода еще при нашей жизни. Как заявил Генеральный секретарь на прошлогодней церемонии вручения международной премии в области продовольствия, «достижение этой цели зависит от формирования партнерства, которое может изменить ситуацию к лучшему».

Наверное, нет ничего удивительного в том, что квиноа была названа ФАО одной из наиболее перспективных культур. Даже Национальное управление по аэронавтике и исследованию космического пространства изучает полезные свойства квиноа на предмет ее использования астронавтами в ходе продолжительных космических полетов. Нас же волнуют более земные вопросы, например как использовать неоспоримый потенциал этого простого растения на благо человечества.

Девиз Международного года квиноа — «Будущее, посеянное тысячи лет назад». Надеюсь, что квиноа обеспечит наиболее уязвимым группам населения достойное, здоровое и безопасное будущее. Она поистине может стать ответом природы на проблему глобального голода».

*(говорит по-испански)*

Продолжая выступление в своем национальном качестве, я лишь хотел бы отметить, что мне очень приятно присутствовать здесь сегодня и выступать от имени Перу на этом важном мероприятии по случаю объявления Международного года квиноа.

Поскольку наша страна является крупнейшим производителем этого тысячелетнего злака наряду с Боливией и другими странами Андского региона, для нас это событие является признанием нашего богатого культурного наследия и вклада в благополучие и здоровое питание всего мира. Роль квиноа в обеспечении людей продовольствием, в организации питания и в области сельского хозяйства вновь подчеркивает важность устойчивого использования ресурсов в плане биоразнообразия и традиционных знаний. Это заставляет нас задуматься о той роли, которую биоразнообразие играет в достижении международных обязательств в отношении сохранения биоразнообразия для достижения устойчивого развития и продовольственной безопасности.

Я с большой гордостью могу вновь сказать о том, что Перу совместно с Боливией и другими братскими странами поддержали предложение о принятии резолюции об объявлении 2013 года Международным годом квиноа. Эта инициатива была воплощена в жизнь в результате принятия Генеральной Ассамблеей резолюции 66/221 в декабре 2011 года. Сегодня, выступая с этой трибуны, Перу подтверждает свою готовность активно участвовать в выработке инициатив и проектов, связанных с провозглашением Международного года квиноа, в частности тех, которые касаются использования квиноа в качестве важного средства в борьбе с голодом и нищетой.

Мы благодарим все государства-члены за их приверженность и солидарность с нашими андскими народами, подтверждением чему стал сегодняшний старт Международного года квиноа.

Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну.

**Генеральный секретарь** (*говорит по-английски*): Я благодарю всех присутствующих за то, что они вместе с нами отмечают Международный год квиноа. Этот удивительный злак является культурным символом и одним из важнейших элементов в рационе миллионов людей, населяющих Анды, на протяжении тысячелетий. Благодаря первоначальным усилиям Боливии и пониманию Генеральной Ассамблеи квиноа теперь близка к тому, чтобы получить всемирное признание. Я благодарю президента Моралеса за его дальновидность и за его приверженность этому

важному вопросу продовольственной безопасности и организации питания.

В прошлом году на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, проходившей в Бразилии, я выступил с инициативой «Нулевой голод». Квиноа может стать важным вкладом в ее реализацию. У этого зерна есть два больших преимущества.

Во-первых, это высокая питательность. Оно не содержит клейковины. В его составе есть все необходимые масла и аминокислоты, и оно является хорошим источником кальция, железа и протеина.

Во-вторых, у квиноа хорошая приспособляемость. Ее можно выращивать в самых различных экологических и климатических условиях, в том числе там, где в почве недостаточно влаги. Это особенно важно в условиях потепления в мире, когда опустынивание и деградация почв становятся все более актуальными проблемами.

Благодаря устойчивости квиноа к засушливым условиям она является привлекательной культурой для фермеров во всех регионах. Вот почему квиноа теперь культивируют не только в Андском регионе, но и в Кении, Индии, Северной Америке и Европе. Выращиванием квиноа занимаются в основном мелкие фермерские хозяйства. Эта культура сулит увеличение доходов, что является одной из ключевых целей программы «Нулевой голод». Некоторые из беднейших коренных мелких землевладельцев в Андском регионе уже серьезно выиграли от повышения цен и роста популярности квиноа на экспортных рынках.

Однако давайте также не будем забывать о потенциальных опасностях. С повышением цен и расширением экспортного спроса бедные рискуют лишиться этого важнейшего зернового продукта на местных рынках, так как его могут заменить более дешевые и менее питательные продукты, подвергшиеся технологической переработке. Даже у самих производителей квиноа может появиться соблазн продавать весь урожай и употреблять менее здоровую пищу.

Многие страны Южной Америки добиваются значительного прогресса в достижении сформулированной в Декларации тысячелетия цели в области развития (ЦРДТ), состоящей в том, чтобы уменьшить масштабы голода в два раза. Это достигается



не только за счет увеличения производства продуктов питания, но и за счет уменьшения масштабов нищеты и улучшения доступа к более питательным продуктам. Квиноа может сыграть важную роль в содействии ускорению прогресса в Южной Америке и за ее пределами.

Конечный срок достижения ЦРДТ стремительно приближается, а нам необходимо еще многое сделать. Мы должны приложить особые усилия для уменьшения разрыва между странами и внутри них. В мире еще много неравенства, и это особенно касается отдаленных районов и коренных общинам, где среди детей все еще распространены такие явления, как недоедание и замедление роста.

Первая леди Перу г-жа Эредия де Умала является активным членом руководящей группы «Движения за расширение действий в области питания». Ей хорошо известно, что первые 1000 дней в жизни ребенка имеют решающее значение для его или ее будущего здоровья, интеллекта и способности вносить вклад в жизнь общества. Матери и дети нуждаются в самом лучшем питании. Вот почему правительство Боливии в рамках программы обеспечения пищевыми добавками предоставляет квиноа беременным и кормящим женщинам, а в Перу квиноа входит в школьные завтраки.

Я считаю, что квиноа поистине является продуктом, способствующим достижению ЦРДТ, и может внести важный вклад в стратегии развития на период после 2015 года. Я надеюсь, что этот Международный год квиноа станет катализатором в распространении знаний о потенциальных преимуществах квиноа в плане продовольственной безопасности и организации питания, уменьшения масштабов нищеты — особенно среди мелких фермеров всего мира — и в плане развития экологически устойчивого сельского хозяйства.

Наконец, я не могу не упомянуть о третьем преимуществе квиноа, помимо ее питательных свойств и способности адаптироваться. Она очень вкусна, и из нее можно приготовить множество блюд, как мы скоро узнаем, когда соберемся на обед. Давайте же сплотимся для того, чтобы преимущества этого замечательного злака ощутили те, кому он необходим более всего. Давайте воспользуемся Международным годом квиноа для того, чтобы пожать урожай будущего, посеянного тысячи лет назад.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Я благодарю Генерального секретаря за его важное заявление.

Сейчас Ассамблея заслушает выступление Конституционного президента Многонационального государства Боливия Его Превосходительства Эво Моралеса Аймы.

**Президент Моралес Айма** (*говорит по-испански*): От имени Многонационального государства Боливия и общественных движений, в частности производителей квиноа, мы выражаем Организации Объединенных Наций признательность за те важные усилия, которые были приложены ею для того, чтобы объявить 2013 год Международным годом квиноа. Мы приветствуем всех присутствующих здесь сегодня высоких гостей и представителей со всего мира.

Квиноа — это дар, полученный андскими народами по наследству. Квиноа производится вот уже более 7 тысячи лет и представляет собой ценную альтернативу в условиях нынешнего продовольственного кризиса. Проведение Международного года квиноа является признанием традиционного опыта коренных народов Андского региона, которые, живя в гармонии с природой, сохраняли, культивировали и поддерживали квиноа в ее естественном состоянии в качестве продукта питания для нынешних и будущих поколений.

В мире, где правит капитализм, потребности людей в продовольствии стали прибыльным бизнесом и поводом к наживе. Крупные многонациональные продовольственные компании стремятся к контролю над производством продовольствия и к доминированию на глобальных рынках, навязывая свои обычаи и продукты питания. Единственной целью таких производителей является получение прибыли. Поэтому они устанавливают собственные стандарты в отношении продуктов и напитков, превращая их в глобальный товар, производимый в массовых масштабах по одной и той же формуле. Такая продукция содержит химические элементы, которые делают их дешевле, но которые вызывают рак и другие болезни у тех, кто их потребляет. Они заинтересованы не в охране здоровья людей, а лишь в получении своих доходов и прибыли корпораций.

Перед лицом глобального продовольственного кризиса народы, проживающие в районе Анд, хотят внести ряд предложений, и одно из них касается квиноа. На протяжении 7000 лет наши народы

улучшали эту зерновую культуру, которая является подарком Матери-Земли, а также развивали и совершенствовали различные аспекты ее применения в пищевых, лекарственных и бытовых целях.

В XVI веке в ходе захвата территорий европейцами они старались искоренить эту зерновую культуру, демонизируя квиноа и запрещая его выращивание, хранение и потребление. Они с презрением смотрели на квиноа как на пищу индейцев. Я хорошо помню, что, когда я был ребенком, квиноа, как и индейцы, были недооценены. Сегодня квиноа высоко ценится и гринго, и на Западе.

Сейчас открыта подлинная и большая питательная ценность квиноа, в частности королевского квиноа, который растет в гористой местности в Боливии. Несмотря на преследования и колониальную и неоколониальную стигматизацию нашего продукта, от которой коренные народы страдали веками — в XX веке его презрительно называли «едой индейцев», что помешало миру узнать его и насладиться им, — я хотел бы сказать присутствующим здесь, что квиноа рассматривается сегодня многонациональными компаниями как угроза их империи по производству продуктов питания, которые зачастую являются вредными для здоровья, обладают низкой питательной ценностью и напичканы химикатами, вызывающими заболевания. Они утверждают, что коренные народы не должны выигрывать от продажи квиноа и его подорожания для обеспечения более справедливых цен. По этой причине некоторые неправительственные организации и крупные международные компании просят свои правительства противодействовать инициативе Боливии объявить 2013 год Международным годом квиноа, с тем чтобы этот продукт, с присущими ему питательными и целебными свойствами, не распространился по всему миру. Правительства этих многонациональных компаний, под руководством правительства Соединенных Штатов Америки, решительно выступили против Международного года квиноа. Однако благодаря сознательности многих стран Международный год квиноа был объявлен, и сегодня мы работаем во взаимодействии с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в интересах обеспечения того, чтобы его достоинства стали известными и чтобы попытаться изменить эту транснациональную модель, которая сделала

право народов мира на питание бизнесом, ориентированным лишь на увеличение прибыли.

Мы осуждаем тот факт, что эти компании сейчас пытаются сорвать проведение Международного года квиноа, утверждая, что поощрение квиноа приведет к повышению цен на этот продукт и сделает его недоступным для народов, которые его производят. Я хотел бы сказать присутствующим здесь моим братьям и сестрам, что объем производства квиноа в Боливии растет из года в год. По сравнению с предыдущим годом он вырос на 10 процентов. Не правда, что из-за повышения цен на квиноа его будут все меньше и меньше потреблять в странах-производителях. За четыре года потребление квиноа в Боливии выросло в три раза — с 4000 до 12 000 метрических тонн. Потребление на душу населения выросло с менее чем 0,35 килограмма до 1,11 килограмма. С учетом того, как очерняли и наказывали за потребление квиноа, наш внутренний рынок квиноа является небольшим, но он начинает увеличиваться.

Перед лицом продовольственного кризиса жизненно важно провести деколонизацию традиционных продуктов питания, чтобы потреблять все то, что приносит пользу человечеству в целом. Компоненты этого продукта, который столь важен для человечества, включают в себя 20 аминокислот, в том числе 10 крайне важных для развития человека. Эта зерновая культура отвечает потребностям в лизине таким же образом, как и молоко. Эта аминокислота, среди прочего, помогает развитию клеток головного мозга людей, богата витаминами A, C, D, B1 и B2 и фолиевой кислотой. Там высокое содержание таких минеральных веществ, как железо, кальций и фосфор. Если мы сравним квиноа с такими другими продуктами, как мука, соя и даже молоко, то увидим, что в 100 граммах квиноа содержится большее количество питательных веществ: изолейцин — 5,2 грамма; аргинин — 7,9 грамма; фенилаланин — 3,8 грамма; гистидин — 2,7 грамма; лейцин — 6,7 грамма; лизин — 6,2 грамма; метионин — 1,4 грамма; треонин — 4,1 грамма; триптофан — 1,2 грамма; валин — 4,6 грамма; аспарагиновая кислота — 8,1 грамма; глютаминовая кислота — 14 грамм; аланин — 4,4 грамма; цистеин — 1,4 грамма; пролин — 4 грамма; серин — 4,6 грамма; и тирозин — 3,1 грамма. Проведенные международными организациями научные исследования свидетельствуют о питательной ценности квиноа.

Квиноа может снять остроту проблемы голода в условиях изменения климата. Одно из главных последствий изменения климата, которое вызвано безжалостным промышленным капитализмом, заключается в том, что в мире становится все меньше воды. В исследовании под названием «Специальный доклад о проблеме водоснабжения», опубликованном в мае 2012 года в британском еженедельнике «Экономист», содержится предупреждение о том, что вода является новой нефтью — ресурсом, который становится все более дорогостоящим и спрос на который возрастает. Водоносные горизонты высыхают; ледники тают; запасы воды испаряются; а реки больше не впадают в моря. Я мог бы рассказать о своем собственном опыте в Боливии: колодцы высыхают, и когда мы ведем работы по поиску воды, она встречается все глубже и во все меньших количествах.

По данным исследований, изменение климата грозит ухудшить эту ситуацию. Каждому из нас придется потреблять меньше воды, чтобы голод, эпидемии и массовая иммиграция не уничтожили нашу планету. С учетом того, как развивается ситуация, между странами вспыхнут войны из-за споров за права на водные ресурсы и реки. Воды уже не хватает во многих частях мира, и она становится все более дефицитным ресурсом. Население планеты исчисляется уже миллиардами — 6 миллиардов в 2000 году, 7 миллиардов в 2010 году, а к 2050 году на планете будут проживать 9 миллиардов человек. В начале XXI века доля людей, живущих в странах с хронической нехваткой воды, составляла восемь процентов или 500 миллионов человек. По оценкам, к 2050 году она будет составлять 45 процентов, или 4 миллиарда человек. Миллиард людей ложатся спать голодными, потому что не хватает воды для выращивания продовольственных культур.

Увеличение спроса на воду в сельскохозяйственной отрасли обусловлено не только ростом числа людей, но и их желанием потреблять больше аппетитных и интересных продуктов. На производство одного килограмма арахиса уходит в два раза больше воды, чем на производство килограмма хлопьев из соевых бобов, на производство 1 кг мяса — в четыре раза больше, чем на производство килограмма курятины, а на производство одного стакана апельсинового сока — почти в пять раз больше, чем стакана чая. В ситуации, когда свыше 22 процентов воды используется в промышленности и

8 процентов — в домашнем хозяйстве, спрос на воду во второй половине XX века вырос в четыре раза.

Ввиду такого положения дел я скажу всем присутствующим здесь сегодня и тем, кто слушает нас повсюду в мире, что производство квиноа представляет собой прекрасную возможность решить проблему голода в мире на основе использования малого количества воды. Выращиваемая в засушливых горных районах Боливии и в Андах на протяжении многих тысяч лет, квиноа нуждается в малом количестве воды и устойчиво к различным заболеваниям и погодным бедствиям. Исходя из собственного опыта, могу лишь подтвердить, что квиноа устойчиво к засухам и морозам в тех местах, где родился я — в районе реки Ориноко.

В Боливии жители четвертой части муниципалитетов занимаются выращиванием квиноа. Согласно имеющимся данным и проведенным исследованиям, существует 1300 разновидностей квиноа. Боливия является его крупнейшим в мире производителем, поставляя на мировой рынок 47 процентов от общего объема. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций подтверждает, что квиноа может расти в самых суровых условиях, выдерживая температуры от –8 до +31 градусов Цельсия. Ее можно выращивать в различных районах, начиная с тех, которые находятся на уровне моря, и заканчивая теми, которые расположены на высоте 4000 метров над этим уровнем. Квиноа устойчиво к засухам, равно как и к заморозкам, и может расти на истощенных почвах.

Наконец, одной из стратегий противодействия глобальному потеплению и его последствиям является изучение унаследованного от прошлого понимания явлений и научных знаний коренных народов. Государствам и частным предприятиям необходимо привлекать более крупные капиталовложения не для получения выгоды, а в интересах выживания человечества. Перед лицом кризиса мы, политические деятели и правительства, должны отказаться от того, чтобы политика подменялась коммерческими сделками и извлечением прибыли. Политика должна быть поставлена на службу народам планеты, политики призваны идти на жертвы в их интересах и в политике должна проявляться более твердая приверженность целям народов. Мы призваны добиваться того, чтобы политика носила

дополняющий характер, а не порождает конкуренцию. Я хочу еще раз повторить, что во всех случаях, когда возникает конкуренция, всегда будут существовать условия для несправедливости и нищеты. Потребительская продовольственная политика капиталистической системы не способна обеспечить выживание или достоинство человечества. Поэтому я еще раз заявляю о том, что в квиноа столько же белка, сколько в молоке, и что оно не содержит клейковины, оно содействует нормальному питанию тех, у кого аллергия к клейковине.

В заключение я хотел бы сказать о том, что в этот проводимый в 2013 году Международный год квиноа мы должны спросить себя: будем ли мы питаться органическим квиноа, выращиваемым коренными народами Анд, или же западным «фаст-фудом». К сожалению, делегатам известно, что в результате такой потребительской политики западный «фаст-фуд» наносит человечеству серьезный вред. Поэтому важно поощрять производство этого злака, столь важного для жизни и человечества, и справедливую торговлю им.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Я благодарю конституционного президента Многонационального Государства Боливия за его заявление.

Как отмечено в программе, Председатель пригласил принять участие в заседании Генерального директора Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций г-на Жозе Грациано да Силву. Если не будет возражений, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена, не создавая прецедента, пригласить г-на Жозе Грациано да Силву выступить на этом заседании с заявлением?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): В соответствии с только что принятым решением сейчас я предоставляю слово Генеральному директору Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций г-ну Жозе Грациано да Силве.

**Г-н да Силва** (Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций) (*говорит по-испански*): Каждый человек имеет право на нормальное питание. Это право признается Всеобщей декларацией прав человека и

Международным пактом об экономических, социальных и культурных правах. Тем не менее сегодня от голода страдают 870 миллионов человек. Голод ведет к детской смертности и отрицательно сказывается на развитии человеческого потенциала беднейших и наиболее уязвимых людей. Он ведет к преждевременной смерти и инвалидности. В общем голод является и причиной, и следствием крайней нищеты.

Нам нельзя бездействовать, когда каждый восьмой житель планеты страдает от голода. Мы должны признать эту реальность, мобилизовать наши силы и вести с ним энергичную борьбу, поскольку средства для ликвидации голода существуют. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) сохраняет приверженность цели содействия искоренению нищеты, укрепления продовольственной безопасности и ликвидации недоедания. Для этого необходимо, чтобы страны сыграли в этих усилиях ведущую роль и продемонстрировали свою приверженность, с тем чтобы международное сообщество и гражданское общество создали адекватные механизмы управления и поддержки, а также чтобы частный сектор проявил инициативу. Искоренение голода — это задача не правительства, а всего общества.

Близится 2015 год, являющийся окончательным сроком достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Самые последние статистические данные ФАО показывают, что около 50 стран уже достигли цели сокращения вдвое количества населения, страдающего от недоедания. Для того чтобы эта цель была достигнута всеми странами, нам нужен дополнительный импульс. Давайте придадим этот импульс и с учетом сложившейся ситуации примем на себя еще более существенные обязательства на период после 2015 года, а именно, обязательства добиваться полного искоренения голода с лица Земли в ответ на программу Генерального секретаря г-на Пан Ги Муна «Искоренить голод», которую он предложил на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию.

Мы собрались здесь для того, чтобы привлечь на свою сторону в борьбе с голодом и отсутствием продовольственной безопасности нового союзника — квиноа. Это — один из андских злаков, который на протяжении многих тысяч лет сохраняли коренные народы Анд. Это — продовольственный



злак, который обладает уникальными свойствами и не только в силу присутствующих в нем необходимых для жизни аминокислот и витаминов, но и в силу его исключительной способности адаптироваться к различным сельскохозяйственным условиям. Квиноа способно выдерживать экстремальные температуры. Его можно выращивать на большой высоте, он выдерживает засуху и может расти на бедных и сильно засоленных почвах. Помимо стран Андского региона, квиноа можно выращивать во Франции, Англии, Швейцарии, Дании, Нидерландах, Италии, Соединенных Штатах Америки и Канаде. Квиноа уже продемонстрировал высокую урожайность в Кении и Мали. Кроме того, по предварительным оценкам ФАО, его можно с успехом выращивать от Гималаев до равнин на севере Индии, в странах Сахеля, а также в Йемене и других засушливых регионах мира.

Международный год квиноа — это возможность не только стимулировать развитие производства этой культуры на глобальном уровне, но и признать тот факт, что вызовы современного мира можно преодолеть, если использовать многовековую мудрость коренных народов и накопленный опыт малых семейных ферм, поскольку именно там сейчас возделывается большинство продовольственных культур, включая квиноа. Поэтому мне очень приятно выступать сегодня в Ассамблее в момент провозглашения Международного года квиноа, и я уверен в том, что благодаря скоординированным усилиям правительств, учреждений по вопросам развития, гражданского общества и частного сектора мы сумеем воспользоваться многочисленными преимуществами и приблизиться к достижению нашей общей цели — мира, свободного от голода, мира, в котором будет нулевой показатель голода, как это было предложено Генеральным секретарем Пан Ги Муном при запуске программы «Нулевой голод».

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Я предоставляю слово министру иностранных дел Республики Перу Его Превосходительству г-ну Рафаэлю Ронкаглиоло Орбегосо.

**Г-н Ронкаглиоло Орбегосо (Перу)** (*говорит по-испански*): Мне выпала честь представлять Перу на этой церемонии провозглашения Международного года квиноа, и я горжусь этим. Я приветствую эту инициативу, представленную правительством Боливии и утвержденную Генеральной

Ассамблеей. Правительство президента Ольянты Умалы Тассо и Перу с энтузиазмом присоединяются к этой инициативе.

Наряду с картофелем, который сегодня потребляется во всем мире, квиноа вот уже более пяти тысяч лет составляет основу рациона питания народов Андского региона. Тиуанако, империи инков и другим культурам доиспанского периода было хорошо известно о его питательных, медицинских и косметических свойствах. Питательная ценность квиноа позволяла нашим предкам выдерживать тяжелые условия испанского завоевания. Использование квиноа в церемониальных и ритуальных обрядах привело к тому, что конкистадоры стали приписывать этой культуре сверхъестественные свойства. Использование квиноа, как и других продуктов Анд, было запрещено конкистадорами.

Как уже упоминалось сегодня утром, квиноа изначально произрастало в горных районах Анд, в частности в бассейне озера Титикака, однако зона его культивирования распространялась на всю империю инков: от Пасто в Колумбии до южных районов Чили и аргентинских провинций Хухуи и Сальта.

Сегодня квиноа вновь культивируется в самых различных точках планеты, как об этом только что напомнил Генеральный директор Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. Провозглашение Организацией Объединенных Наций Международного года квиноа — это своего рода восстановление в правах «золотого зерна», как мы называем квиноа. Это признание народов Анд, и в частности андских женщин, сохранивших эту зерновую культуру, несмотря на все запреты, которые вводились из-за боязни всего неизвестного.

Мы восстанавливаем квиноа в правах как раз в тот момент, когда Южная Америка становится важным игроком на международной арене. Сегодня квиноа подтверждает приверженность южноамериканских стран делу интеграции. Сейчас, когда это крошечное зернышко, произрастающее в Андах, открывает невообразимые возможности удовлетворения продовольственных потребностей на глобальном уровне, наблюдается беспрецедентный процесс политического взаимодействия, который позволяет странам Южной Америки играть все

более важную роль в современной международной системе.

Боливия является главным мировым производителем квиноа, а Перу занимает второе место; на нашу долю приходится 42 процента глобального производства квиноа. Объемы перуанского экспорта квиноа в период между 2008 и 2012 годами значительно выросли — более чем на 143 процента. Разумеется, это было обусловлено большим спросом на этот продукт ввиду его питательных и гастрономических свойств. В прошлом году Перу экспортировало квиноа на сумму приблизительно в 30 млн. долл. США на 37 рынков, включая Соединенные Штаты, Канаду, Австралию, Германию, Израиль и другие страны.

Поэтому в знак признания культур своих коренных народов Перу вместе с Боливией, Чили и Эквадором играет активную роль в Международном координационном комитете по Международному году квиноа. Перу приветствует назначение супруги президента нашей страны г-жи Надин Эредиа де Умалы Специальным послом Международного года квиноа. Это иллюстрирует и подтверждает нашу приверженность.

На национальном уровне мы создали рабочие группы по разработке политики и стратегий, которые гарантировали бы право на продовольствие и питание для всех, в частности для наиболее уязвимых групп населения, чем и надлежит заниматься правительству — правительству президента Ольянты Умалы Тассо, — которое решительно привержено и придает приоритетное значение всеобъемлющему росту. Мы содействуем также включению в рацион питания таких продовольственных культур коренных народов, как квиноа, таруи, каньиуа и других.

В Южной Америке мы разрабатываем туристические маршруты, в которых квиноа и другие андские зерновые культуры служат основой этнотуризма. Кроме того, совместно с нашими партнерами из Андского региона мы запланировали осуществление общего проекта, в рамках которого производители квиноа и предприниматели будут обмениваться визитами в целях культивирования этой культуры. Наши совместные проекты с братскими странами региона и процессы интеграции, в которых принимают участие страны Южной Америки, позволяют нам еще активнее использовать

все наше историческое, культурное и природное наследие. Мы гордимся этим наследием, и Перу активно продвигает его в Южноамериканском союзе наций и Сообществе латиноамериканских и карибских государств и в рамках усилий по формированию подлинной гражданской самобытности стран Южной Америки.

Международный год квиноа придаст мощный импульс развитию этих инициатив. По крайней мере 130 тысяч мелких производителей Южной Америки получают выгоду от увеличения объема продаж и повышения цен на свой урожай. Потребители также выиграют: они получают здоровую пищу по разумной цене. Квиноа станет более доступным и внесет свой вклад в государственные программы по обеспечению продовольствия и в правительственную кампанию по пропаганде здорового питания, а не потребления нашим народом «фаст-фуда».

Благодаря своим питательным свойствам квиноа было и остается «золотым зерном». В прошлом конкистадоры боялись и запрещали употреблять «золотое зерно», — то самое «золотое зерно», которое сегодня восстанавливают в правах Организация Объединенных Наций и Продовольственная и сельскохозяйственная организации. Эта реабилитация является, по сути, реабилитацией Андского региона. Квиноа является одним из наших наиболее ценных продуктов питания, и мы сделаем его доступным для международного сообщества в целях содействия усилиям по обеспечению людей продовольствием и преодоления нищеты во всем мире.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Слово имеет заместитель министра по развитию сельских районов Эквадора г-жа Сильвана Вальехо.

**Г-жа Вальехо** (Эквадор) (*говорит по-испански*): Кто бы мог представить несколько лет тому назад, что сегодня, 20 февраля 2013 года, страны всего мира обратят свои взоры на маленькое зернышко квиноа — зернышко, крошечное по своему размеру, но обладающее такими питательными свойствами, таким культурным и духовным содержанием, что оно способно ослабить проблемы голода во всем мире? Эта зернышко имеет большое сходство с нашей страной — Эквадором, которая является страной, небольшой по своему размеру, но обладающей социальным, культурным и духовным

богатством, огромным биоразнообразием и бесценным богатством с точки зрения продовольственных культур, которые оставлены нам в наследство нашими предками и о которых мы должны заботиться и которые мы должны защищать.

В Эквадоре мы занимаемся консолидацией полученных на национальном и глобальном уровнях знаний, стремясь приобрести новые знания, которые позволяют нам производить на устойчивой с социальной и экологической точек зрения полноценные по своей питательности продукты на основе нашего культурного богатства и наших продовольственных традиций. Эти продукты позволяют нам обеспечить наш продовольственный суверенитет и, благодаря инновационным знаниям, способствовать улучшению ситуации в плане обеспечения продовольствием всех стран мира, что является главной целью в деле повышения благосостояния людей.

Бесчисленное множество историков описывали традиции выращивания этой культуры в период до испанского владычества народами, которые сейчас проживают на территории Эквадора, в частности народностями каньярис и пуруаэс. Эти народы признавали важность выращивания этой культуры и считали ее пищей богов. Во время массовой замены традиционных продуктов питания этот продукт питания был вытеснен продуктами, заимствованными от испанцев, и многие годы он незаметно выращивался на небольших фермах в горных районах Эквадора, оберегаемый и сохраняемый андскими женщинами и мужчинами. Эквадор сохранил около 235 генотипов квиноа, которые были собраны и изучены нашими учеными. Это исследование позволяет нам узнать методы его культивирования и системы севооборотов, которые использовали наши предки при выращивании квиноа, сохраняя при этом плодородие Пачамамы — нашей Матери-Земли.

Таким образом, наше культурное наследие — наследие Эквадора — тщательно оберегалось и развивалось на этих малых семейных фермах, которые мы сейчас признаем в качестве хранителей биоразнообразия сельскохозяйственных культур и производителей более 60 процентов продовольствия в нашей стране. Традиции и знания, приобретенные за многие годы выращивания квиноа, позволяют нам перейти к решению такой задачи, как повышение благосостояния жителей сельских районов, при

уважении культуры, традиций и сохранении окружающей среды и на основе деятельности по искоренению нищеты и недоедания, от которых главным образом страдают эквадорцы, проживающие в сельских районах, путем принятия конкретных и новаторских мер.

Решение этой задачи предполагает укрепление в стране государственной политики для повышения доходов сельского населения с помощью технологий, которые сводят к минимуму экологические и социальные последствия производства и позволяют выращивать ценные сельскохозяйственные культуры на базе кооперативных сельских предприятий для внутренних и международных потребителей; укреплять фермерские организации, с тем чтобы они могли пользоваться преимуществами социальных процессов и технологических ресурсов, необходимых для повышения уровня жизни жителей сельских районов; содействовать развитию науки и знаний, с тем чтобы способствовать развитию инновационных технологий и практики, используя при этом знания предков, о которых уже говорили предыдущие ораторы; укреплять продовольственный суверенитет и пропагандировать потребление полезных для здоровья, питательных и традиционных с точки зрения культуры продуктов питания.

На международном уровне Эквадор проведет в июле 2013 года четвертый Всемирный конгресс по вопросу о квиноа — первый симпозиум по вопросу о злаковых культурах Анд — в нашей северной провинции Имбабура, которая является колыбелью древних народов-производителей квиноа и районом, выбранным национальным правительством для одной из крупнейших в истории инвестиций в науку и технологии. Мы создадим там город знаний, который будет называться Ячай.

Эквадор призывает членов Генеральной Ассамблеи открыть для себя посредством квиноа его народ, историю, продукты питания, экологическое и научное наследие и узнать о работе, направленной на получение знаний для внедрения инноваций в области производства, переработки и потребления полноценных, разнообразных и традиционных с точки зрения культуры продуктов питания, которые являются экологически устойчивыми и способствуют обеспечению продовольственного суверенитета и благосостояния сельских фермерских семей во всем мире; их уклад мы выбрали в качестве нашей модели развития.

Я призываю членов Ассамблеи открыть для себя Эквадор в этот Международный год квиноа.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Слово имеет представитель Фиджи, который сделает заявление от имени Группы 77 и Китая.

**Г-н Томсон** (Фиджи) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать с этим заявлением от имени Группы 77 и Китая.

Мы с признательностью отмечаем слова поддержки, прозвучавшие сегодня в первой половине дня в выступлениях в связи с началом Международного года квиноа. 2013 год был провозглашен Международным годом квиноа в знак признания усилий коренных народов Анд, которые благодаря своим традиционным знаниям и навыкам существования обеспечивают разведение, контролируют, защищают и сохраняют квиноа в качестве пищевого продукта для нынешнего и будущих поколений.

Квиноа — это единственная растительная пища, включающая все основные аминокислоты, витамины и микроэлементы и не содержащая клейковины. Кроме того, эта сельскохозяйственная культура прекрасно адаптируется к различным агроэкологическим условиям и выращивается в районах с относительной влажностью от 40 до 88 процентов, на уровне моря и на высоте до 4000 метров и при температуре от -8 градусов по Цельсию до +38 градусов по Цельсию. Эта культура нуждается в умеренном поливе и является устойчивой к засухе.

Группа 77 считает, что начало Международного года квиноа — это первый шаг в нынешнем процессе, направленном на то, чтобы привлечь внимание мира к важной роли квиноа. Биологическое разнообразие и питательная ценность квиноа обуславливают ее центральное место в усилиях по обеспечению продовольственной безопасности и питания и по искоренению нищеты в поддержку достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Мы надеемся, что все инициативы, которые должны быть осуществлены в ходе Международного года квиноа, а также программы и меры, изложенные в основополагающем плане, позволят активизировать обмен информацией и приступить к разработке средне- и долгосрочных программ и проектов в интересах устойчивого

поощрения выращивания квиноа на национальном и на глобальном уровнях.

Группа 77 должным образом принимает к сведению темы, предложенные группой высокого уровня по продовольственной безопасности и питанию в ходе проведения Международного года квиноа на глобальном уровне. Мы хотим вновь привлечь внимание к итоговому документу Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, в котором вновь подтверждается право каждого человека на доступ к безопасной, достаточной и питательной пище в соответствии с правом на надлежащее питание и основополагающим правом каждого человека быть свободным от голода.

Ситуация в области глобального производства и распределения продуктов питания ставит перед нами задачи огромного масштаба по четырем основным аспектам продовольственной безопасности, а именно: наличие, доступ, потребление и биологическая утилизация. В этом контексте квиноа является стратегически важной сельскохозяйственной культурой, способной внести вклад в продовольственную безопасность и суверенитет благодаря присущим ей качествам. Мы отмечаем ее питательные качества, генетическое разнообразие, способность адаптироваться к неблагоприятным климатическим и почвенным условиям и низкую себестоимость. Возделывание квиноа является альтернативой для стран с ограниченным объемом производства продовольствия, которые в противном случае вынуждены были бы импортировать продовольствие или получать продовольственную помощь.

Наша Группа вновь подчеркивает, что в свете обширных исследований, проведенных на сегодняшний день, квиноа — это одна из немногих культур, которые возделываются без больших затрат труда в экстремальных климатических и почвенных условиях. Тот факт, что она хорошо адаптируется к различным климатическим условиям и нуждается в умеренном поливе, делают квиноа прекрасной альтернативной сельскохозяйственной культурой в условиях изменения климата, ведущего к изменениям в сельскохозяйственном календаре и вызывающего все более экстремальные температурные колебания.



Группа 77 подчеркивает настоятельную необходимость активизировать усилия на национальном, региональном и международном уровнях для решения вопросов в области продовольственной безопасности и сельскохозяйственного развития в качестве неотъемлемой части международной повестки дня в области развития. В этой связи мы призываем к прочному и длительному международному партнерству и сотрудничеству между государственным, неправительственным и частным секторами в процессе возделывания квиноа. Мы подчеркиваем необходимость устойчивого финансирования и увеличения объема целенаправленных инвестиций в интересах повышения уровня продовольственной безопасности в мире. Мы призываем выделять новые дополнительные финансовые ресурсы из всех источников для достижения устойчивого сельскохозяйственного развития и продовольственной безопасности.

Наша Группа хотела бы воспользоваться случаем, чтобы вновь подчеркнуть, что сельскохозяйственные субсидии и другие торговые деструктивные меры, принимаемые развитыми странами, наносят серьезный ущерб сельскохозяйственному сектору в развивающихся странах. Они ограничивают способность этого ключевого сектора вносить существенный вклад в искоренение нищеты, развитие сельских районов, устойчивое, всеобъемлющее и равноправное экономическое развитие. Поэтому мы вновь настоятельно призываем развитые страны продемонстрировать необходимую гибкость и политическую волю, с тем чтобы на деле решать эти задачи, имеющие важное значение для развивающихся стран.

В заключение Группа хотела бы особо отметить присутствие здесь сегодня специальных послов в рамках Международного года квиноа президента Боливии Его Превосходительства г-на Эво Моралеса Айму и супругу президента Перу Ее Превосходительство г-жу Надин Эредию де Умалу. Мы хотим, чтобы квиноа — «будущее, семена которого были посеяны тысячи лет назад», — было признано и использовалось по всему миру в качестве источника натурального питания, играющего важную роль в обеспечении продовольственной безопасности, питания и искоренении нищеты в поддержку достижения согласованных на международном уровне целей в области развития.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Я предоставляю слово представителю Кубы, который выступит от имени Сообщества латиноамериканских и карибских государств.

**Г-н Рейес Родригес** (Куба) (*говорит по-испански*): Делегации Кубы оказана большая честь выступить от имени 33 государств — членов, входящих в состав Сообщества латиноамериканских и карибских государств (СЕЛАК). Мы радушно приветствуем президента братской Боливии Его Превосходительство г-на Эво Моралеса Айму, который почтил нас своим присутствием и участием в этом важном мероприятии. Мы также хотели бы от всей души приветствовать присутствующую здесь сегодня супругу президента Перу г-жу Надин Эредию де Умалу.

От имени глав государств и правительств латиноамериканских и карибских государств, собравшихся на саммит Сообщества латиноамериканских и карибских государств, проходивший 27–28 января в Чили, мы приветствуем резолюцию 66/221, в которой 2013 год был объявлен Международным годом квиноа. В этой резолюции Генеральная Ассамблея призвала все государства-члены, организации системы Организации Объединенных Наций и все другие соответствующие заинтересованные стороны воспользоваться этим Международным годом для того, чтобы содействовать устойчивому использованию квиноа и традиционных знаний народов Анд и других коренных народов и осуществлять обмен передовой практикой в рамках проведения мероприятий Года, как это предусмотрено в основополагающем плане «Будущее, семена которого были посеяны тысячи лет назад».

В то же время мы с большим энтузиазмом приветствуем решение Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) назначить президента Многонационального Государства Боливия Его Превосходительство г-на Эво Моралеса Айму и супругу президента Перу г-жу Надин Эридию де Умалу специальными послами Международного году квиноа.

Учитывая высокую пищевую ценность квиноа, его культивирование может сыграть очень важную роль в обеспечении продовольственной безопасности и питания и в искоренении нищеты и голода в глобальных масштабах. В нашем регионе коренные народы, руководствуясь своими традиционными знаниями и практикой, которые основываются на

желании жить полноценной жизнью в гармонии с природой, продолжают культивировать квиноа, управлять его использованием, защищать и сохранять эту культуру в ее естественном виде. Это позволило коренным народам, основываясь на своей вековой мудрости и древнем наследии, предложить сегодня международному сообществу рациональную и ценную альтернативу, которая может внести вклад в дело борьбы с голодом во всем мире.

Правительства и народы стран — членов СЕЛАК хотели бы подтвердить нашу приверженность культивированию традиционных зерновых культур, одним из примеров которых является квиноа, а также необходимость и важность распространения во всем мире пищевых качеств традиционных продуктов питания. Для этого нужно поддерживать научно-исследовательские программы и программы в области развития по конкретным традиционным продовольственным культурам, включая квиноа, как ценную альтернативу в деле сокращения масштабов голода и нищеты среди миллионов людей во всем мире, которые страдают от этих бед.

Позвольте мне теперь в своем национальном качестве, прежде всего, передать от имени кубинского народа и кубинских властей наши самые теплые приветствия президенту Многонационального Государства Боливия Его Превосходительству г-ну Эво Моралесу Айме. Нам выпала высокая честь присутствовать вместе с ним на этом важном заседании, которое само по себе является прекрасным вкладом в борьбу с недоеданием и голодом во всем мире. Мы также адресуем наши приветствия присутствующим здесь г-же Надин Эредии де Умале и другим министрам.

От недоедания страдают более 870 миллионов человек, из которых 850 миллионов — это мужчины, женщины и дети, проживающие в развивающихся странах. Питание является не просто жизненной необходимостью, это прежде всего одно из прав человека людей и народов. Продовольственный кризис, который является хроническим бичом и спутником нынешнего международного порядка, обострился в результате негативных последствий глобального системного кризиса, сопровождающегося экономическими, финансовыми и энергетическими проблемами и сочетающегося с разрушительными последствиями изменения климата и осуществления некоторыми развитыми странами

политики резервирования большого объема зерновых для производства биотоплива.

Стремительный рост цен на продовольствие не позволяет все большему числу людей реализовать свое право на питание. Эта проблема уходит корнями в несправедливое распределение богатств на глобальном уровне и усиливающуюся тенденцию к концентрации и монополизации производства и распределения продуктов питания и сельскохозяйственной продукции. Мы не сможем найти решение этой проблеме, если крупные многонациональные продовольственные компании агропромышленного комплекса будут контролировать цены, технологии, стандарты, процедуры сертификации, каналы распространения и источники финансирования глобального производства продуктов питания.

Куба приветствует инициативу президента Эво Моралеса Аймы провозгласить 2013 год Международным годом квиноа. Этот знак занесен в каталог ФАО как одна из перспективных для человечества зерновых культур, причем не только благодаря ее полезным свойствам и возможности разнообразного использования, но и благодаря тому, что это реальная альтернатива в деле решения серьезных продовольственных проблем, стоящих перед нашей планетой. Древние знания и культура коренных народов Анд вносят большой вклад в решение серьезной проблемы, в основе которой лежат эгоизм, расточительство и потребительское отношение к жизни, насаждаемые в главных центрах власти глобальной капиталистической системы. Мы надеемся, что все международное сообщество, включая развитые страны, окажет необходимую поддержку этой ценной инициативе, поскольку она может помочь спасти от голода миллионы людей.

Мы благодарим президента Эво Моралеса Айму, г-жу Эредию де Умалу и всех других видных деятелей, которые поддержали эту инициативу в интересах человечества, и желаем им всяческих успехов. Мы вновь заявляем, что правительство и народ Кубы всецело поддерживают эту инициативу.

**Г-жа Рибейру Виотти** (Бразилия) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хотела бы приветствовать президента Эво Моралеса Айму и поблагодарить его за его инициативу провозгласить 2013 год Международным годом квиноа.

(*говорит по-английски*)

Как отмечает Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), квиноа, имеющее андское происхождение, признается во всем мире природным продовольственным ресурсом с высокой пищевой ценностью. Кроме того, эта зерновая культура прекрасно адаптируется не только к разным агро-экологическим регионам, но и к различным социально-экономическим условиям, о чем свидетельствует успешное сосуществование традиционных и промышленных методов ее производства. По всем этим причинам важность квиноа для обеспечения нынешнему и будущим поколениям здоровья, питания, продовольственной безопасности и устойчивого развития признается все больше.

В этой связи мы приветствуем назначение президента Эво Моралеса Аймы и г-жи Надин Эредии де Умалы, первой леди Перу, специальными послами ФАО в рамках Международного года квиноа. Постоянно растущее внимание к квиноа также подтверждает признание ценности традиционных знаний коренных народов. Коренные народы Северной и Южной Америки изначально выращивали большое количество важных продовольственных культур, которые сформировали основу для нашего сегодняшнего питания в виде маиса, маниоки и картофеля. Бразилия всегда подчеркивала важность сохранения традиционных знаний, которые являются одним из ценных компонентов уклада жизни коренных общин и вносят огромный вклад в жизнь наших обществ.

Бразилия всегда готова прилагать усилия для избавления мира от голода. Однако мы знаем, что, несмотря на определенный прогресс, многое еще предстоит сделать. Недавний продовольственный кризис вывел на первый план ограниченные возможности существующих систем и учреждений, включая учреждения, которые руководят мировой торговлей продуктами питания, в плане удовлетворения потребностей бедных людей, подвергающихся серьезным испытаниям. Бразилия подтверждает, что доступ к безопасному и питательному продовольствию — это одно из прав человека. Мы должны выполнять наши обязательства относительно реализации права всех людей на питание в соответствии с Добровольными руководящими принципами реализации права на питание.

Бразилия хотела бы подчеркнуть центральную роль ФАО, Международного фонда

сельскохозяйственного развития и Всемирной продовольственной программы как главных органов системы Организации Объединенных Наций, которые содействуют сельскохозяйственному развитию и продовольственной безопасности. Другие учреждения и инициативы также играют в этом деле важную дополняющую роль, которая координируется расположенными в Риме организациями, в том числе Комитетом по всемирной продовольственной безопасности. Бразилия приветствует прогресс, достигнутый в проведении согласованной в 2009 году реформы, которая сейчас осуществляется и которая направлена на преобразование Комитета по продовольственной безопасности в передовую коллективную международную и межправительственную платформу для совместной работы широкого круга заинтересованных сторон в интересах обеспечения продовольственной безопасности.

В заключение мы хотели бы подчеркнуть важность этого Международного года для повышения информированности об этой зерновой культуре, которая может внести решающий вклад в обеспечение устойчивого развития и реализацию права всех людей на питание и продовольственную безопасность.

**Г-жа Персеваль** (Аргентина) (*говорит по-испански*): 1 февраля страны Сообщества латиноамериканских и карибских государств (СЕЛАК) официально присоединились к Международному году квиноа, и мы отметили, что квиноа играет важную роль в обеспечении продовольственной безопасности и питания, в которых мы нуждаемся и которых мы заслуживаем. В связи с этим мы вновь заявляем о готовности стран — членов СЕЛАК принимать участие в проводимой в рамках Года деятельности и вносить в нее свой вклад, одновременно повышая информированность о питательных качествах этого важного пищевого продукта.

Поэтому мы присоединяемся к тому, что было сказано послом Кубы от имени СЕЛАК, а также послом Фиджи от имени Группы 77 и Китая.

Квиноа, уникальная овощная продовольственная культура, содержащая все основные аминокислоты и являющаяся источником питания для мужчины и женщины Анд, может произрастать в экстремальных температурных условиях: от -8 до +38 градусов Цельсия. Это ценное вспомоществование человечеству и 800 миллионам страдающих

от голода человек, а также всему миру, перед которым стоит задача повысить объемы производства качественного продовольствия, для того чтобы накормить население планеты в весьма трудных и сложных условиях изменения климата и отсутствия продовольственной безопасности.

Аргентинская Республика, наш президент и народ Аргентины с самого начала решительно поддерживали провозглашение Международного года квиноа. В этой связи мне хотелось бы указать на создание координационного комитета для проведения Международного года квиноа, в деятельности которого мы имеем честь принимать участие в качестве одного из его членов.

Позвольте мне как андской женщине из Аргентины кратко поделиться с Ассамблеей своими соображениями. История квиноа восходит также к многовековой несправедливости колониализма и неоколониализма, когда колонизаторы безуспешно пытались подавить свободу и задуть культуру наших народов. Помимо того что квиноа выполняет функции продукта питания и продовольственной культуры, она служит иллюстрацией и предостережением, если говорить о тех отрицательных и трагических последствиях, с которыми уже столкнулось и может вновь столкнуться человечество и с которыми оно сталкивается всякий раз, когда на основе абсолютной власти как единственной модели развития во имя якобы несущего свет цивилизации превосходства закрепляются эксклюзивные и дискриминационные культурные амбиции, политические решения и научные понятия. Андские народы обнаружили питательную ценность зерна квиноа более 8000 лет тому назад; Педро де Вальдивия в 1551 году, в период скрытой колонизации Латинской Америки, сообщил императору Карлу I о том, что в андском регионе «индейцы» сеют кукурузу, картофель и нечто такое, что называется «квиноа». Образованные люди того времени делали на своих кораблях зарисовки квиноа, ошибочно изображая ее как ширицу, которая, как известно тем, кто знаком с ней, является растением низкой питательной ценности, произрастающим на Пиренейском полуострове. Поэтому они утверждали, что это растение не имеет вообще никакой ценности, но что, если уж его едят наши коренные мужчины и женщины, то им следует кормить животных, чтобы от него была хотя бы какая-то польза. Но, как заявил президент Боливии, этим дело не ограничилось.

Квиноа превратилась из бесполезного в неудобный, если не сказать неуютный, злак. Это произошло, когда ее выращивание было запрещено. Как только было замечено, что она используется в религиозных обрядах наших андских народов, ее зерно превратилось в символ ереси, и поэтому от него надо было избавиться, точно так же, как это произошло с нашими братьями.

Тем не менее, упорные и терпеливые, наши народы высокогорных андских районов, основу сельского хозяйства которых составляли семейное фермерство и общинная солидарность, продолжали выращивать квиноа: женщины пекли из нее хлеб для бедных, и она использовалась для производства безалкогольного напитка, называемого чича, для людей, жаждавших равенства. Не так давно, когда НАСА в рамках своего проекта создания замкнутых экологических систем жизнеобеспечения официально признало квиноа суперкультурой, произрастающей от Боливии до Перу и от Колумбии до Эквадора, Чили и Аргентины, тысячи и тысячи мелких фермеров, бескорыстно и без всякого чванства возделывавших этот родной и близкий им злак, такой новости не удивились. Как и тогда, мы знаем, что все дело в нашей самобытности; именно поэтому мы прекрасно знаем, что такое квиноа.

Нам хотелось бы поблагодарить Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и Всемирную организацию здравоохранения за поддержку, оказываемую в содействии обеспечению того, чтобы все страны и народы, со всем их культурным многообразием, сели за общий стол, за которым соберется все человечество, жаждущее справедливости и равенства. Вопрос состоит не в противопоставлении квиноа и кукурузой, кукурузы и рисом или риса и баобаба. Мы не противопоставляем культуры. Мы, свободные народы мира, преисполнены решимости бороться со спекуляцией на продовольственном рынке и ликвидировать субсидирование сельскохозяйственной продукции в развитых странах, искажающее действие рыночных сил и отрицательно сказывающееся на развитии развивающихся стран. Мы представляем страны мира, и мы будем оберегать все культуры и биологическое разнообразие.

В заключение хочу сказать, что на языке аймара, который является родным для нашего дорогого брата — президента Боливии, слово «rachacuti» означает «поворотный момент». Как сказал поэт,



ход времени продолжается, оберегая благотворные традиции, гарантируя, чтобы камни хранили и передавали историю так же, как ее передавали Андские горы. Время перемен не для того, чтобы ностальгически оглядываться на прошлое, а для того, чтобы учиться по-иному смотреть на настоящее — как на будущее, семена которого были посеяны тысячи лет назад.

**Г-н Хардип Сингх Пури** (Индия) (*говорит по-английски*): Для Индии большая честь участвовать в сегодняшнем глобальном провозглашении 2013 года Международным годом квиноа. Такой же честью и привилегией для нас является присутствие среди нас президента Многонационального Государства Боливия Его Превосходительства г-на Эво Моралеса Аймы, который является вдохновителем этой инициативы. Мы также высоко ценим присутствие здесь первой леди Перу Её Превосходительства г-жи Надины Эредии де Умалы; министра иностранных дел Перу Его Превосходительства г-на Рафаэля Ронкаглиоло Орбегосо; заместителя министра развития сельских районов Эквадора Её Превосходительства г-жи Сильваны Вальехо; Генерального директора Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) Его Превосходительства г-на Жозе Грациано да Силвы.

Сегодняшний форум служит свидетельством глобального признания квиноа, ее растущей популярности на всех континентах и ее потенциала и будущих возможностей.

В 2011 году Ассамблея приняла резолюцию, в которой провозгласила 2013 год Международным годом квиноа (резолюция 66/221). Наша делегация тогда всецело поддержала эту инициативу. Сегодня мы собрались здесь, чтобы воздать должное квиноа, «золотому зерну» Анд. Давайте вспомним об уникальных качествах этого растения, которое является одним из источников продовольствия, о его культурной ценности и искусной сельскохозяйственной практике его возделывания. В современном мире, уязвимом к изменению климата, мы постоянно прилагаем усилия для обеспечения продовольственной безопасности. Квиноа дает нам стабильный, здоровый и питательный диетический продукт.

Это единственная продовольственная культура, которая содержит все необходимые аминокислоты, витамины и микроэлементы и в то же время

не содержит клейковины. Исключительно высокое содержание аминокислот наделяет его уникальными лечебными свойствами; благодаря этому данная культура является более предпочтительным источником питания, чем другие злаки, входящие в наш повседневный рацион. Как богатый источник протеина, этот злак имеет огромную пищевую ценность для здоровья людей в развивающихся странах, особенно тех из них, которые для получения дневной нормы протеина потребляют овощи. Во всем мире насчитывается более 1 миллиарда человек, страдающих от недоедания, причем почти все из них живут в развивающихся странах. Поэтому для решения этой проблемы нет более доступного способа, чем содействовать культивированию богатого протеином и витаминами квиноа.

Квиноа — это отличающаяся высокой приспособляемостью культура, которая может произрастать в различных агро-климатических зонах. Родина квиноа — Анды, где на побережье, в аллювиальных долинах, низинах и на высокогорье растут более 3000 генетически различных сортов квиноа.

Сегодня агрономическая наука позволяет этой культуре произрастать повсеместно. Экспериментальное производство квиноа ведется на фермах в Азии, Европе и Африке. Эти усилия позволили добиться заметных успехов. В нашей стране квиноа в экспериментальном порядке культивируется в регионе Гималаев и на равнинах Северной Индии. В Индии также широко выращивается амарант, — сельскохозяйственная культура, которая происходит тоже из Америки, имеет аналогичные с квиноа свойства и, судя по результатам наших экспериментов, открывает самые широкие перспективы.

Производство квиноа не требует больших затрат и является высокорентабельным. Поэтому потенциал этой культуры в плане борьбы с голодом, болезнями, нищетой и в плане достойного достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, поистине огромен. Мы ждем инициатив Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в области продвижения и популяризации квиноа, особенно в тех районах мира, где основные потребности людей еще далеко не удовлетворяются.

С учетом экологической адаптивности этой культуры и необходимости определения зерновых, которые лучше всего переносят последствия

изменения климата, квиноа открывает ряд возможностей для стратегий адаптации. Эта культура может содействовать обеспечению продовольственной безопасности и потребностей в области питания и в развитых, и развивающихся странах.

Для продвижения и популяризации квиноа нам необходимо шире использовать науку и технику. В то же время мы должны быть готовыми делиться полученными результатами во имя общественного блага. Мы высоко оцениваем работу, которую проводит в этом плане ФАО, и заявляем, что Индия будет решительно поддерживать ее инициативы.

Необходимость прокормить наших граждан и обеспечить им пропитание — это повседневная проблема развивающихся стран. Наше правительство решительно и безоговорочно привержено необходимости обеспечения каждому гражданину Индии продовольственной безопасности. Сейчас мы рассматриваем законопроект о продовольственной безопасности, который гарантировал бы более 600 миллионам индийцев субсидии в виде зерна, с особыми льготами для женщин и детей.

Для многих из присутствующих здесь успех квиноа символизирует коллективную надежду на устойчивое использование наших разнообразных биоресурсов с целью удовлетворения потребностей нынешнего и будущих поколений. Этот успех также укрепляет нашу веру в то, что традиционные знания и практика помогут нам в наших повседневных поисках устойчивых решений.

В октябре 2012 года Индия успешно организовала у себя Конференцию сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Тогда в стремлении найти новые решения проблемы обеспечения продовольственной безопасности и надежных средств к существованию мы обязались глубоко исследовать наши леса, дикие поля и наши бесчисленные, но не используемые биотические сорта. Мы надеемся, что наши усилия по продвижению квиноа будут во многом содействовать этой работе.

Квиноа — это больше чем сельскохозяйственная культура. Этот злак олицетворяет собой возвышенный дух андийских цивилизаций и их гордых потомков, которые сохранили традиционные знания и практику и которые учат нас тому, как можно жить в гармонии с природой. На протяжении веков и множества поколений они сохраняли свою мудрость и передали нам свои богатства, уклад и

разнообразие жизни. В современном мире мы стремимся сбалансировать экономический рост с социальной справедливостью и экологической устойчивостью; это наши путеводные звезды.

Президент Эво Моралес Айма, Анды, жители Анд и коренные цивилизации Нового света занимают особое место в сердцах индийцев. На протяжении веков наши земли обменивались идеями, ценностями, флорой и фауной. Они привнесли в нашу кухню картофель, помидоры, маис, папайю и многое другое, а взамен мы дали им кокосовый орех, сахарный тростник и манго. Сегодня они дают нам и всему миру квиноа.

Мы высоко оцениваем и поддерживаем Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций в ее планах популяризовать квиноа в рамках Международного года и надеемся, что эти усилия будут продолжаться и в дальнейшем. Мы желаем президенту Эво Моралесу Аймае и г-же Надин Эредии де Умале всяческих успехов в продвижении этой инициативы в качестве специальных послов ФАО в рамках Международного года квиноа. Индия готова продолжать сотрудничать с международным сообществом в деле успешного проведения Международного года квиноа.

**Г-жа Кинг** (Австралия) (*говорит по-английски*): Провозглашение этого года Международным годом квиноа является важным событием в глобальной борьбе с отсутствием продовольственной безопасности и недоеданием. Поэтому Австралия поддержала эту инициативу с самого начала.

Мы поздравляем правительство Боливии, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций (ФАО) с их планами обратить внимание мира на важную роль, которую квиноа может и должно играть в борьбе с отсутствием продовольственной безопасности. Мы отдаем должное правительствам Перу и Эквадора за их решительную поддержку. Мы также поздравляем президента Боливии и первую леди Перу с назначением специальными послами ФАО в рамках Международного года квиноа.

Наша страна, Австралия, гордится тем, что поддерживает новаторство в сельском хозяйстве. Мы решительно проводим сельскохозяйственные исследования и разработки, причем не только для внутренних целей, но и в целях сокращения

масштабов нищеты, обеспечения продовольственной безопасности и удовлетворения потребностей в области питания в развивающихся странах. Мы проводим эту работу в рамках нашей двусторонней программы помощи, как активный член Содружества наций и Группы двадцати. Еще одним хорошим подтверждением нашего стремления расширять исследования и сотрудничество в этой области является создание в прошлом году в Австралии и Кении Австралийского международного центра продовольственной безопасности.

Все мы знаем, что знания — это не исключительная привилегия ученого, работающего в лаборатории. Президент Боливии красноречиво отметил этот момент, когда сказал, что квиноа произрастает в Андах на протяжении 7000 лет. Нам всем нужно многому научиться у коренных народов мира. Мы высоко оцениваем тот факт, что в рамках Международного года квиноа акцент делается на знаниях и стратегиях выживания коренных народов.

В мире, страдающем от засух и наводнений и остро нуждающемся в смягчении последствий изменения климата, необходимо проявлять творческий подход, делиться друг с другом знаниями и опытом.

Чтобы прокормить к 2050 году мировое население численностью 9 миллиардов человек, нам необходимо будет увеличить глобальное производство продуктов питания примерно на 70 процентов, а в развивающихся странах — почти на 100 процентов. Поэтому причины активного инвестирования в сельское хозяйство совершенно очевидны. И хотя такая задача, вероятно, будет для всех нас колоссальной проблемой, ее выполнение вполне возможно, если мы безотлагательно и все вместе возьмемся за дело. Международный год квиноа является отличным примером такой совместной работы. Правительство Австралии готово сотрудничать с другими странами для обеспечения успеха в этом плане.

**Г-н Эррасурис (Чили)** (*говорит по-испански*): Чили признательно за созыв этого заседания Генеральной Ассамблеи, посвященного официальному началу Международного года квиноа в Организации Объединенных Наций. Мы приветствуем присутствующих здесь сегодня высокопоставленных официальных лиц из Боливии, Перу и Эквадора и системы Организации Объединенных Наций.

Наша делегация присоединяется к заявлениям, с которыми выступили представители Кубы и Фиджи от имени Сообщества латиноамериканских и карибских государств и Группы 77 и Китая, соответственно.

Вопрос сельскохозяйственного развития, продовольственной безопасности и питания приобретает все большее значение в работе, проводимой здесь, в Центральном учреждении, и это правильно. Статистические данные хорошо известны: около 870 миллионов человек постоянно недоедают, большинство из них в развивающихся странах, где, по оценкам, 850 миллионов человек, почти 15 процентов населения мира, страдают от недоедания. Буквально несколько дней назад Второй комитет и Экономический и Социальный Совет провели специальное совместное мероприятие, посвященное продовольственной безопасности и питанию. По этому случаю неоднократно отмечались два элемента, в частности необходимость уделения более пристального внимания проблеме питания и воздействие изменения климата на продовольственную безопасность и развитие сельского хозяйства.

В этой связи начало Международного года квиноа является еще более актуальным. Как уже отмечалось, квиноа, которое сохранилось благодаря традиционным знаниям и навыкам коренных народов района Анд, имеет высокую питательную ценность, богато белками и аминокислотами и чрезвычайно легко адаптируется к различным почвам, климатическим условиям и высотам. При его выращивании не требуется много воды и оно устойчиво к засушливой почве. Международный год квиноа предоставляет уникальную возможность для широкой популяризации этого продукта питания и его свойств, поддержки программ, способствующих исследованию и развитию этой культуры, и для содействия ее выращиванию и потреблению. Генеральный план проведения Международного года квиноа, который будет осуществляться на местном, национальном и международном уровнях, является инструментарием, обладающим огромным потенциалом для достижения этих целей, которые, мы надеемся, смогут заручиться широкой и существенной поддержкой всего международного сообщества.

Как член Международного комитета по координации проведения Международного года квиноа, совместно с Аргентиной, Боливией, Эквадором и

Перу, мы подтверждаем свою готовность и впредь добиваться обеспечения того, чтобы этот Международный год стал катализатором повышения уровня жизни и улучшения питания наших народов. Мы хотели бы присоединиться к другим делегациям и приветствовать находящихся в этом зале Его Превосходительство президента Многонационального Государства Боливия и первую леди Перу в качестве специальных послов Продовольственной и сельскохозяйственной организации по вопросу проведения Международного года квиноа.

В заключение я хотел бы коснуться более широкой области сельскохозяйственного развития, продовольственной безопасности и питания, в которую квиноа может внести значительный вклад. Мы твердо убеждены, что наилучшим способом достижения продовольственной безопасности являются сокращение масштабов нищеты, ускорение темпов экономического роста и укрепление политической и социальной стабильности. Обеспечение продовольственной безопасности тесно связано с необходимостью создания рабочих мест и возможностей для получения доходов, что в значительной степени зависит от экономического роста и социальной политики, направленной на обеспечение надлежащих механизмов социальной защиты. Расширение доступа к продуктам питания, занятости и возможностям получения дохода, связанным с ускорением темпов развития, наряду с адекватной системой социальной защиты, позволит нам обеспечить продовольственную безопасность для наших народов. В этой связи мы твердо убеждены в том, что международная торговля играет важнейшую роль в достижении продовольственной безопасности, а также в обеспечении населению как физического доступа к продовольственным продуктам, необходимым для сбалансированного рациона питания, так и экономического доступа путем создания рабочих мест и возможностей получения дохода.

Крайне важно преодолеть сложившуюся в контексте Дохинского раунда переговоров тупиковую ситуацию и покончить с практикой сельскохозяйственного протекционизма, которая все еще сохраняется. Многосторонняя, универсальная система торговли, основанная на четких, справедливых и недискриминационных нормах, будет способствовать развитию сельского хозяйства и сельских районов в развивающихся странах и обеспечению глобальной продовольственной безопасности.

**Г-н Рагальини (Италия)** (*говорит по-английски*): Италия рада принять участие в этом пленарном заседании Генеральной Ассамблеи и присоединиться к празднованию начала Международного года квиноа. Мы приветствуем присутствующего здесь сегодня президента Многонационального Государства Боливия Его Превосходительство г-на Эво Моралеса Айму и признаем его ведущую роль в этой инициативе. Мы хотели бы также поздравить его и первую леди Перу г-жу Надин Эредию де Умалу в связи с их назначением специальными послами Продовольственной и сельскохозяйственной организации (ФАО) по вопросу проведения Международного года квиноа.

Италия высоко ценит проводимый в рамках Организации Объединенных Наций диалог о той роли, которую могут играть натуральные продукты питания, такие как квиноа, в обеспечении надлежащего качества питания, содействии обеспечению продовольственной безопасности, искоренению нищеты, сохранении биоразнообразия и поддержании культурных традиций. Наличие сельскохозяйственных продуктов питания поистине высокого качества является одной из фундаментальных потребностей общества. Обеспечение полезного для здоровья и высококачественного питания содействует борьбе с голодом и недоеданием, снижению детской смертности, предупреждению неинфекционных заболеваний и искоренению пандемических заболеваний. Производство и потребление качественных продуктов питания тесно связано с сельскохозяйственными традициями местных общин, которые складывались веками, а также с целью устойчивого управления земельными ресурсами.

Высококачественные продукты питания также повышают значение культурного и этнического наследия, которое находит выражение в кулинарных традициях. Культура питания является неотъемлемой частью истории Италии. В то же время продовольственная безопасность и питание традиционно являются первостепенными приоритетами нашей внешней политики и сотрудничества в деятельности в целях развития. Поэтому мы приветствовали недавнюю инициативу Экономического и Социального Совета и Второго комитета по проведению совместного специального мероприятия, посвященного продовольственной безопасности и питанию.



Благодаря тому, что в Риме размещаются Продовольственная и сельскохозяйственная организация, Всемирная продовольственная программа и Международный фонд сельскохозяйственного развития, этот город стал местом, где эти глобальные вопросы самым активным образом обсуждаются на многостороннем уровне. Пользуясь этой возможностью, я хотел бы отметить, что Италия готовится к проведению в Милане Всемирной выставки 2015 года, посвященной теме «Как накормить планету: энергия жизни». Выставка станет прекрасной платформой для того, чтобы наглядно продемонстрировать традиции, творческий подход и инновации в пищевой промышленности, а также для содействия проведению научных исследований, развитию технологий и деловой практики по всей цепочке поставок для повышения питательной ценности, улучшения хранения и распределения продуктов питания. На сегодняшний день свое участие во Всемирной выставке ЭКСПО в Милане подтвердили более 120 международных участников, включая Организацию Объединенных Наций, причем ФАО будет выступать в качестве ведущей организации.

Мы считаем, что проведение в 2013 году Международного года квиноа наряду с осуществлением других инициатив по проблематике продовольственной безопасности и питания, таких как инициативы «За усиление внимания к проблеме питания» и «Нулевой голод», могут обеспечить важную увязку с темой Всемирной выставки ЭКСПО-2015. Мы также видим много точек соприкосновения между темой выставки ЭКСПО и текущими процессами по достижению целей в области устойчивого развития и программы развития на период после 2015 года. Италия готова сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и ее учреждениями, фондами и программами, а также со всеми государствами-членами, включая основных организаторов Международного года квиноа, чтобы полностью задействовать эти возможности.

В заключение позвольте мне еще раз поприветствовать провозглашение Международного года квиноа и пожелать всяческих успехов в его проведении.

**Г-жа Ли** (Новая Зеландия) *(говорит по-английски)*: В условиях, когда в мире от недоедания страдают около 1 миллиарда человек, включая треть всех детей в странах развивающегося мира, стремительно растет

численность населения, резко увеличиваются цены на продовольствие, а климатические изменения грозят усугублением этих проблем, как никогда острой является необходимость нахождения надежных вариантов повышения устойчивого сельскохозяйственного производства и продовольственной безопасности, особенно в развивающемся мире. Поэтому Новая Зеландия с удовлетворением поддержала инициативу, получившую развитие под руководством Многонационального Государства Боливия, — инициативу созвать сегодняшнее заседание, посвященное провозглашению Международного года квиноа.

Иногда путь к решению задач будущего проходит через прошлое, а ключ к современным открытиям лежит в древней мудрости. Новая Зеландия воздаст должное роли коренных народов Анд, которые являются первопроходцами в сельскохозяйственных открытиях и живым воплощением принципов устойчивого развития, в использовании и сохранении квиноа в качестве разнообразного и высоко питательного источника продовольствия для нынешнего и будущих поколений.

Сегодняшнее провозглашение Международного года квиноа подчеркивает исключительные питательные и сельскохозяйственные свойства этого «золотого зерна». Но оно подчеркивает также более широкую необходимость изучать новаторские пути, с помощью которых сельскохозяйственное производство и производительность сельского хозяйства можно устойчивым образом повысить в целях удовлетворения растущего глобального спроса и обеспечения продовольственной безопасности и питания каждого седьмого члена мирового сообщества, страдающего сейчас от голода.

При решении этих задач мы можем многому научиться друг у друга. Разнообразие и высокие питательные свойства квиноа открывают многообещающие перспективы для многих общин, в частности для тех из них, которые не имеют доступа к альтернативным источникам белка.

Многое можно и нужно сделать для достижения нашей общей цели искоренения голода и недоедания. Как уже отмечали предыдущие ораторы, сегодня нам нужны более справедливые международные правила торговли сельскохозяйственными продуктами, с тем чтобы фермеры в развивающихся странах могли конкурировать на равноправной основе. Нам необходимо расширить доступ таких

фермеров к кредитованию и должной информации и технологии. Нам нужны инвестиции в соответствующие инфраструктуры и в совершенствование систем распределения. Нам необходимо также заниматься разработкой систем сельскохозяйственного производства, которые были бы достаточно устойчивыми перед лицом последствий изменения климата.

Эта задача огромна, но мы очень рады тому, что участвуем в сегодняшнем мероприятии, которое, как мы надеемся, станет практическим вкладом в решение этой задачи в предстоящий год и на перспективу.

**Г-жа Рубьялес де Чаморро** (Никарагуа) (*говорит по-испански*): Наша делегация присоединяется к заявлениям, сделанным представителем Кубы от имени Сообщества латиноамериканских и карибских государств и представителем Фиджи от имени Группы 77 и Китая.

Прежде всего мы хотим поздравить нашего брата и руководителя Многонационального Государства Боливия президента Эво Моралеса Айму, который, бесспорно, своим пророческим голосом внес вклад в поощрение бережного и внимательного отношения к Матери-Земле; это единственный способ обеспечить выживание человечества. Мы также воздаем должное супруге президента Республики Перу г-же Надин Эридии де Умале и Генеральному директору Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) г-ну Жозе Грациано да Силве.

Научные данные подтверждают, что квиноа является не только естественным продуктом, имеющим большую питательную ценность, но и важным вкладом в достижение продовольственной безопасности и обеспечение людей питанием. Обсуждая провозглашение 2013 года Международным годом квиноа, мы отдаем себе отчет в том, что мы думаем при этом о 870 миллионах людей по всему миру, которые страдают от голода. Согласно ФАО, каждый восьмой человек в мире каждый вечер ложится спать голодным. Поэтому мы признаем, что стоящая перед человечеством задача искоренения голода и нищеты приобретает все более неотложный характер. Мы не можем сидеть сложа руки перед лицом такой тревожной ситуации. Мы также обеспокоены негативными последствиями изменения климата, засухи и постоянных явлений Эль-Ниньо

и Ла-Нинья и должны готовиться к ним. Но в то же время мы продолжаем использовать грабительскую модель производства и потребления, которая наносит вред нашему общему дому — планете Земля и всем ее дарам, которые обеспечивают выживание людей как вида.

В этих сложных обстоятельствах чрезвычайно важно найти необходимые решения и рассмотреть новые предложения. Провозглашение Международного года квиноа направлено именно на то, чтобы привлечь внимание к этому дару Матери-Земли. Коренные народы Анд сделали квиноа важным альтернативным и питательным продуктом питания, который может содействовать продовольственной и пищевой независимости и безопасности человечества, а также повысить качество жизни наших народов и положить конец голоду, от которого страдают 870 миллионов человек; эти люди ежедневно ложатся спать голодными. Мы должны воспользоваться знаниями коренных народов Анд и сделать квиноа частью нашего ежедневного рациона питания, как это произошло с месоамериканской кукурузой, которая также является даром Матери-Земли и которая стала одним из главных компонентов в рационе питания во всем мире.

Согласно докладом ФАО, квиноа отличается прекрасными характеристиками адаптации к различным экологическим и погодным условиям. Производство квиноа также позволяет сохранять традиционные системы сельскохозяйственного производства, используя такие методы возделывания земли, которые сохраняют окружающую среду и защищают природу и здоровье человека. Поэтому мы должны активно разьяснять роль квиноа в борьбе с голодом.

Для избавления мира от голода мы должны также поощрять микрокредитование; создание экономических возможностей для бедноты и женщин; участие малых и средних хозяйств в развитии общинной экономики и семейных предприятий, включая работу организаций на уровне общин. И мы должны поддерживать усилия наших правительств по искоренению нищеты и голода. Вот такой опыт мы приобретаем в нашей стране и можем сказать, что движемся по этому пути неуклонно и в определенной степени успешно. Мы хотели бы поблагодарить Генерального директора Грациано да Силву за все, что ФАО делает для поддержки нашего президента и народа. Мы благодарим его лично и ФАО

за прогресс, которого Никарагуа удалось достичь в деле искоренения нищеты.

Будучи дочерями и сыновьями зерна, мы приветствуем коренные народы Анд и их квиноа и воздаем им должное.

**Г-н де Вега** (Филиппины) (*говорит по-английски*): Народ и правительство Республики Филиппины имеют честь от всей души приветствовать и искренне поздравить народ и правительство Многонационального Государства Боливия и все производящие квиноа страны с началом Международного года квиноа (2013 год).

Филиппины присоединяются к заявлению, с которым выступил Постоянный представитель Фиджи от имени Группы 77 и Китая. В своем национальном качестве я хотел бы добавить следующее.

Поскольку мы приближаемся к 2015 году, который является окончательным сроком достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, миру по-прежнему крайне необходимо продолжать решать самые актуальные вопросы сегодняшнего дня, включая искоренение нищеты и обеспечение продовольственной безопасности. В развитых и развивающихся странах многие ищут новые решения и проводят исследования, позволяющие повысить продовольственную безопасность и укрепить здоровье людей. Но, по правде говоря, может быть, нам не следует стремиться к поиску каких-то волшебных решений, ведь наши народы уже выращивают полезные для здоровья сельскохозяйственные культуры, и все, что сейчас нужно — это распространять информацию о них. Поэтому сегодня мы обращаем наше внимание на важность пищевых свойств квиноа для здоровья людей.

Филиппины считают, что продвижение квиноа само по себе показывает, как глобальные усилия в области одной сельскохозяйственной культуры могут содействовать поощрению и интеграции трех основных компонентов устойчивого развития. Этот Международный год должен помочь укрепить средства к существованию многих коренных фермерских хозяйств в Боливии и в других странах Северной и Южной Америки и всего мира. Таким образом, мы будем продвигать экономический компонент. Мы стараемся сохранять и уважать их традиционные знания и методы, продвигать сельскохозяйственную культуру, которая очень полезна для

здоровья потребителей. Таким образом, мы будем продвигать социальный компонент. Мы пытаемся развивать устойчивые методы ведения сельского хозяйства в гармонии с природой. Таким образом, мы будем продвигать экологический компонент.

Президент Моралес Айма упомянул о том, как было трудно добиться принятия резолюции (резолюция 66/221), которая провозгласила этот Международный год. Но сегодняшнее заседание также дает нам возможность напомнить нашим друзьям во всем мире, что в 2011 году, на шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи, по пункту повестки дня, связанном с сельскохозяйственным развитием и продовольственной безопасностью, была принята еще одна резолюция по еще одному Международному году. Это была резолюция 66/222, которую внесли Филиппины и которая провозгласила 2014 год Международным годом семейных фермерских хозяйств. Для нас большая честь видеть в числе авторов нашей резолюции Боливию, Перу и многие другие страны, которые стали авторами резолюции, посвященной Международному году квиноа, и мы еще раз благодарим их за поддержку.

Более того, квиноа как сельскохозяйственная культура и концепция семейных фермерских хозяйств дополняют друг друга, поскольку они нацелены на поддержку одних и тех же бенефициаров. Филиппины хотят поддержать особые потребности малых фермерских хозяйств, включая женщин-фермеров. Многие производители квиноа в районе Анд и в других регионах, вне всякого сомнения, относятся к этой же категории. Поэтому успешное проведение Международного года квиноа должно проложить путь, мы надеемся, и к успешному проведению в 2014 году Международного года семейных фермерских хозяйств. Приветствуя сегодня начало Международного года квиноа (2013 год), мы надеемся, что Ассамблея столь же успешно даст старт и Международному году семейных фермерских хозяйств в следующем году.

(*говорит по-испански*)

Мы вновь искренне поздравляем наших друзей из Многонационального Государства Боливия, Республики Перу, Республики Эквадор и других стран-производителей квиноа и желаем им всяческих успехов в проведении Международного года квиноа. В заключение хотел бы выразить надежду

на то, что мы сможем попробовать этот продукт за общим столом.

*(говорит по-английски)*

Мы весьма признательны за дегустацию этих очень вкусных сортов квиноа.

**Г-н Нофукука** (Южная Африка) *(говорит по-английски)*: Наша делегация присоединяется к заявлению, с которым выступил представитель Фиджи от имени Группы 77 и Китая.

Я хотел бы поблагодарить Председателя за созыв этого заседания в ознаменование начала на глобальном уровне Международного года квиноа (2013 год).

Мы высоко оцениваем различные культурные ценности, которые на протяжении многих лет позволяют сохранять традиционные знания коренных народов и квиноа в его естественной форме, что даст возможность будущим поколениям использовать эту культуру как полезный продукт. Мы считаем, что благодаря своей пищевой ценности квиноа может принести нашим обществам большую пользу и что эту культуру можно использовать для решения таких стоящих перед нами задач, как искоренение нищеты и обеспечение продовольственной безопасности.

Совершенно ясно, что большинство развивающихся стран не сможет достичь целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), особенно тех, которые касаются ликвидации нищеты и голода. В этой связи мы считаем, что данное заседание должно помочь ускорить темпы прогресса, еще больше укрепить сотрудничество и создать практические стратегии улучшения питания, особенно женщин и детей, а также содействовать достижению ЦРДТ к 2015 году. В этом контексте следует отметить необходимость обеспечения доступных, скоординированных и предсказуемых финансовых и технических ресурсов, позволяющих активизировать усилия по обеспечению практической реализации права на питание. Кроме того, исключительно важное значение в деле достижения ЦРДТ, особенно ЦРДТ 8, касающейся глобального партнерства в интересах развития, имеют роль специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, таких как Всемирная организация интеллектуальной

собственности, и их вклад в осуществление повестки дня в области развития.

Мы высоко оцениваем усилия учреждений Организации Объединенных Наций, таких как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Программа развития Организации Объединенных Наций, Мировая продовольственная программа, Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), и партнеров, а также большой вклад частного сектора и гражданского общества, включая Всемирный банк и Международный валютный фонд, в решение проблем нищеты и голода всеми возможными путями. Мы также высоко оцениваем профессиональную подготовку неквалифицированных работников, которая позволяет им становиться самодостаточными и вносить позитивный вклад в экономический рост своих стран. Такая подготовка неквалифицированных работников является залогом развития сельских районов.

По данным ФАО, наша планета способна производить достаточное количество продуктов питания, чтобы прокормить каждого. Однако люди все еще страдают от серьезной проблемы недоедания. ЮНИСЕФ отмечает, что ежегодно одна треть всех детей в возрасте до пяти лет умирает от заболеваний, причиной которых является голод. Такой ситуации можно было бы избежать. Мы признаем прогресс, достигнутый во всем мире в борьбе с крайней нищетой и голодом. Тем не менее положение дел в развивающихся странах слишком серьезное и требует внимания, поскольку растет число людей, живущих в нищете, особенно в Африке к югу от Сахары. Ситуация усугубляется, в частности, разрушительным воздействием изменения климата и продовольственным кризисом.

Позвольте мне напомнить Ассамблее о нашей коллективной ответственности за обеспечение того, чтобы каждый человек имел право на доступ к безопасной, доступной по цене и питательной пище в рамках всеобщего основополагающего права каждого на свободу от голода. Нам следует задаться вопросом, как далеко мы продвинулись в обеспечении поощрения и защиты этих свобод и прав таким образом, чтобы ими могли пользоваться все люди, как это гарантировано Всеобщей декларацией прав человека и Декларацией о праве на развитие.



Нам не удастся одержать победу в борьбе с крайней нищетой и голодом до тех пор, пока мы не примем меры, необходимые для устранения их коренных причин. В этой связи мы хорошо понимаем, что к числу успешных стратегий сокращения масштабов нищеты должны относиться следующие четыре стратегии.

Во-первых, что касается создания рабочих мест и обеспечения достойной работой уязвимых групп, таких как молодежь и женщины, то для этого крайне необходимы условия, благоприятствующие поощрению предпринимательства, особенно в целях преодоления безработицы среди молодежи. Во-вторых, мы должны иметь доступ к образованию, науке и технике, здравоохранению, чистой питьевой воде и санитарии. В-третьих, в бедных обществах должны быть установлены минимальные нормы социальной защиты. В-четвертых, мы должны поддерживать развитие сельского хозяйства и сельских районов и производство продовольственных товаров посредством оказания содействия усилиям по использованию технологий мелкомасштабной ирригации и рационального использования воды для снижения уязвимости перед засухами.

Нам надо обеспечить ликвидацию протекционизма в отношении сельскохозяйственной продукции, который ставит под угрозу равноправный доступ развивающихся государств к рынкам, что отрицательно сказывается на продовольственной безопасности.

Огромное воздействие на развивающиеся страны продолжают оказывать участвовавшие явления, вызванные глобальным изменением климата, которые обходятся им очень дорого. Нам хотелось бы и далее развивать успехи, достигнутые в ходе конференций Организации Объединенных Наций, посвященных изменению климата, с тем чтобы объединить усилия во имя спасения планеты, особенно малых островных развивающихся государств и других находящихся в опасности стран, и с целью сохранения биоразнообразия в сельском хозяйстве. Помощь развивающимся странам в защите и сохранении биоразнообразия могло бы оказать международное сотрудничество.

В заключение я хотел бы подчеркнуть, что для обеспечения практической реализации права на питание, все, что говорится на текущих прениях,

должно быть претворено в конкретные дела. Поэтому мы рекомендуем Генеральному секретарю в координации с такими региональными органами, как Африканский союз, обеспечить распределение различных видов квиноа таким образом, чтобы все страны могли осознать его пользу как питательного злака. В контексте обмена передовой практикой мы рекомендуем продолжать научные исследования — как на национальном, так и международном уровнях — относительно адаптации квиноа.

Давайте укреплять наше глобальное партнерство в интересах обеспечения устойчивого развития и принимать все необходимые меры к тому, чтобы добиться искоренения нищеты и голода, особенно в Африке. Эта задача требует выполнения наших коллективных обязанностей.

**Г-н Эскалона Охеда** (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Сначала мне хотелось бы по-братски приветствовать присутствующих здесь сегодня в первой половине дня президента Многонационального Государства Боливия и министра иностранных дел этой страны Чокеуанку Сеспедеса и воздать им должное. Я хотел бы приветствовать также супругу президента Республики Перу г-жу Надин Эредию Умалу.

Как уже отмечали все выступавшие, мы собрались сегодня для того, чтобы принять участие в мероприятии, которое имеет огромное значение. Человечество и планета должны воздать должное Многонациональному Государству Боливия и его президенту — одному из мировых лидеров из Южной Америки — г-ну Эво Моралесу Аймае. С тех пор, как президент Моралес Аймае взял на себя ответственность за будущее боливийской нации, экологическая проблематика и охрана жизни во всех ее формах обрели новые масштабы. Мы особенно гордимся тем, что один из членов первых общин на нашем континенте смог присутствовать сегодня здесь для того, чтобы обратиться ко всему миру от имени всех наших народов и от имени тех, о ком забыли, — от имени не имеющих голоса, обойденных вниманием, незаметных и обездоленных, — и кого игнорирует официальная история. Я имею в виду не только людей, а всех созданных природой существ, таких как квиноа, кока и великое продовольственное наследие и широкое биологическое разнообразие, которое используется в качестве сырьевого товара, эксплуатируется и уничтожается.

Сегодня мы заново отстаиваем не просто растение или злак, а культуру сосуществования между людьми и природой и культуру семейного фермерства и общинных, местных и районных ферм, связанных с местными и районными, а не транснациональными, рынками. Эти местные рынки являются не безымянными рынками, а рынками людей, где взаимоотношения существуют не между предметами, а между людьми и товарами, полученными от природы, а не чем-то, просто выложенным на прилавки. Эти плоды обладают самобытностью, и именно поэтому местные рынки не подчиняются законам рынков транснациональных.

Квиноа сильно отличается от генетически модифицированных продуктов. Никому не надо платить за патент для выращивания квиноа; никто ни перед кем не обязан отчитываться, чтобы посадить его. Квиноа нуждается в разрешении только самой Природы и всех духов вселенной. Квиноа может порвать с продовольственной геополитикой, как о ней говорил Генри Киссинджер: «Контролируя нефть, вы контролируете нации; контролируя продовольствие, вы контролируете людей».

Как я уже подчеркивал, такой геополитический подход внедряется посредством использования генетически модифицированных продуктов и фьючерсных рынков. Разумеется, каждая страна обладает суверенитетом и имеет право поступать так, как считает нужным, но я говорю о генетически модифицированных продуктах потому, что они являются исключительной монополией крупных многонациональных продовольственных корпораций. Квиноа же нельзя монополизировать в силу перечисленных свойств. Его можно культивировать

в любой стране. Ему не требуются какие-то особые химические удобрения или специальные температуры. Всего-навсего необходимы воля и дух, для того чтобы его посеять, а затем собрать урожай.

Те, кто монополизует продовольственные рынки, спекулируют на фьючерсных рынках. Это еще один способ применить геополитический подход к продовольствию и контролировать, что люди едят, для того чтобы подчинить их себе. Фьючерсные рынки стали одной из главных причин голода и роста цен на продовольствие. Квиноа должно преодолеть угрозу международного монополизма и рыночных манипуляций, в рамках которых скупается урожай и контролируются рыночные цены на него. Квиноа предоставляет возможность избавления от этой угрозы и обретения свободы. Как заявил президент Эво Моралес Айма, квиноа — это наше наследие, которое насчитывает семь тысяч лет и которое по сей день с нами. Оно может обеспечить не только продовольственную безопасность, но и продовольственную самообеспеченность, национальный суверенитет и независимость мышления и действий.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 14 повестки дня.

Я напоминаю делегациям о том, что торжественная церемония назначения специальных послов Международного года квиноа Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций состоится здесь, в этом зале, сразу же после закрытия этого заседания.

*Заседание закрывается в 12 ч. 45 м.*